

Manfred Hausmann,

Manfred Hausmann,

Manfred Hausmann,

An der Ahorn-  
brückeFēngqiáo Yè  
Pō

Maple Bridge Night Mooring

*tradukita de Ji Zhāng**tradukita de Hugh Grigg*

Argiope-informo:

La aspekto de tiu ĉi versio  
estas barita.Supozeble la aŭtoro deci-  
dis tion.Yuè luò wū tí shuāng  
mǎn tiān,jiāng fēng yú huǒ duì  
chóumián.Gūsū chéng wài hán  
shānsì,yèbàn zhōng shēng  
dào kèchuán.The moon descends, crows caw, frostiness  
fills the sky;riverside maples, fishermen's lights, facing  
me in my worried sleep.Outside Gusu city lies Cold Mountain Tem-  
ple;at midnight, the sound of bells reaches the  
ferries.*Verkinto de tiu ĉi Germa-  
na poemo estas MANFRED  
HAUSMANN (\*1898-09-10 -  
†1986-08-06).**Arg-911-1817 (2013-08-06  
23:08:40)**La poemo aperis en la libro  
"Hinter dem Perlenvor-  
hang", Gedichte nach dem  
Chinesischen von Manfred  
Hausmann, Verlag S. Fi-  
scher, 1954. Pri la poeto  
vidu ankaŭ la retejon [http://de.wikipedia.org/  
wiki/Manfred\\_Hausmann](http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann).**Manfred Hausmann verkis  
tiun ĉi poemon laŭ poemo  
verkita de la ĉina poeto  
Zhāng Ji. Pri la poeto  
vidu la vikipedian retejon  
[http://en.wikipedia.  
org/wiki/Zhang\\_Ji\\_  
\(poet\\_from\\_Hubei\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Zhang_Ji_(poet_from_Hubei)).**Traduko de la Germana  
poemo "An der Ahorn-  
brücke" de MANFRED  
HAUSMANN (\*1898-09-  
10 - †1986-08-06) en  
ĉina de Ji Zhāng .**Arg-911-1819 (2013-08-  
19 12:33:18)**Vidu ankaŭ: [http:  
//eastasiastudent.  
net/china/wenyan/  
zhang-ji-maple-bridge/](http://eastasiastudent.net/china/wenyan/zhang-ji-maple-bridge/).**Traduko de la Germana poemo "An der Ahorn-  
brücke" de MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-  
10 - †1986-08-06) en la Anglan de Hugh Grigg.**Arg-911-1823 (2013-07-27 09:27:49)**Pri la tradukinto vidu la retejon [http://  
eastasiastudent.net/about/](http://eastasiastudent.net/about/).*